

(Translation)

## ANSWERS TO QUESTIONS PUT BY ITLOS TO THE REPUBLIC OF SEYCHELLES

### 1. PRESENTATION OF THE SHIP'S LOG

This Party cannot submit the ship's log to the Tribunal as it has been seized by the French Authorities.

### 2. PRESENTATION OF THE SHIP'S INSURANCE CERTIFICATE

This Party is providing a declaration by the brokerage company, ARTAI S.A., concerning the insurance policies covering the ship Monte Confurco: catch insurance and P&I insurance for the crew, there being no insurance on the bottom (the hull) and machinery as was indicated at the hearing.

### 3. ZONES WHEREIN THE FISH FOUND ON BOARD THE VESSEL WAS ACTUALLY CAUGHT

The French Authorities placed the sheets from the fishing book under seal. Our information is based on the explanations provided by the Commander – which explanations, moreover, are repeated in the initial Memorial of the French Republic with respect strictly to the fishing zones.

#### (A) First fishing period – 1 September to 22 October 2000.

This ship fished in non-CCAMLR international waters to the north-west of the Crozet EEZ (around 38°S by 50°E). According to information provided by the Captain, the fishing activity proved moderately profitable (2.5 to 3 tonnes a day).

The master decided to change zone around 22 October as a number of other fishing boats had arrived in the same area and because of the presence of killer whales which prevented the fishing from being profitable.

Tonnes caught: 55 days x 2.5 to 3 tonnes = 130-150 tonnes.

#### (B) Second fishing period – 24 to 27 October 2000.

The ship was in international waters beyond CCAMLR in the Rise Zone, East Crozet (44°S by 45°E, some 20/30 miles East of the Crozet EEZ).

Tonnes caught: 3 days x 4 tonnes = 12 tonnes.

#### (C) Third fishing period – 3 to 6 November 2000.

The ship was near the Crozet EEZ (47°45S by 61°15E) in CCAMLR waters outside the French EEZ, zone 58-5-1.

Tonnes caught: 3 days x 3 tonnes = 9 tonnes.

### 4. SITUATION WITH REGARD TO THE LEGISLATION AND FRENCH PRACTICE IN MATTERS OF SEIZURE.

This legislation is embodied in Law No. 83-582 of 5 July 1983 the text of which is appended hereto.

(signed)

mise à la réponse  
aux questions de 081200

Textes français - *French Legal Texts*  
Saisie du navire - *Seizure of the vessel*

Art. 3 de la loi n°83-582 du 5 juillet 1983 dispose que : « **L'autorité maritime compétente peut saisir le navire ou l'embarcation qui a servi à pêcher en infraction aux dispositions législatives ou réglementaires.** »

(...)

La mainlevée de la saisie du navire ou de l'embarcation est décidée par le juge d'instance du lieu de la saisie contre le dépôt d'un cautionnement dont il fixe le montant et les modalités de versement dans les conditions fixées à l'article 142 du code de procédure pénale ».

Art. 3 of the law 83/582 of 5.07.1983 states that: "**The competent maritime authority may arrest a vessel or craft which has been used for fishing in violation of laws or regulations.**

(...)

The release of the vessel or craft shall be decided by the district court at the place of the arrest against the posting of a bond, the amount and arrangements for the payment of which it shall fix according to the conditions laid down in Article 142 of the Code of Criminal Procedure

Textes français - *French Legal Texts*  
Saisie du produit de la pêche- *Seizure of the fishing products*

Art.4 de la loi n°83-582 du 5 juillet 1983 dispose que : « : « **Les produits des pêches réalisées en infraction aux dispositions législatives ou réglementaires sont saisis par l'autorité maritime compétente qui décide de leur destination.** Cette destination peut être soit la vente aux enchères publiques ou de gré à gré, au mieux des conditions du marché, soit la remise à un établissement scientifique, industriel ou de bienfaisance, soit la destruction, soit, lorsqu'il s'agira de produits vivants, la ré-immersion. La remise au bénéfice d'un établissement industriel est faite à titre onéreux.

(...)

Lorsque les produits des pêches ont été vendus sans avoir fait l'objet d'une saisie, l'autorité maritime compétente peut saisir les sommes provenant de la vente; le tribunal peut en prononcer la confiscation ou la restitution ».

Art.4 of the law 83/582 of 5.07.1983 : "**The fishing products taken in violation of the rule or regulations shall be seized by the competent maritime authority, which shall decide how to dispose of them.** They may be sold at public auction or by mutual agreement, according to the best conditions of the market, or handed over to a scientific, industrial or welfare establishment, or be destroyed, or, in the case of live products, returned to the sea. Where they are handed over to an industrial establishment it shall be in return for payment.

(...)

When fisheries products [produits des pêches] have been sold without having been seized, the competent maritime authority may seize the sums produced by the sale; the court may decide their confiscation or return".

# Textes légaux français - *French Legal Texts*

## Saisie du matériel de pêche - *Seizure of the fishing materials*

**Article 2** de la loi n°83-582 du 5 juillet 1983 dispose que :« :« **L'autorité maritime compétente opère la saisie des filets, engins et instruments de pêche prohibés** en tout temps et en tous lieux dont la recherche peut être faite dans les locaux de vente et de fabrication; le tribunal en ordonne la destruction.

*Lorsqu'ils ont servi à pêcher en infraction aux dispositions législatives ou réglementaires, les filets, les engins, les matériels, les équipements utilisés en plongée et en pêche sous-marine, d'une manière générale tous instruments utilisés à des fins de pêche qui ne sont pas visés au premier alinéa du présent article peuvent être saisis par l'autorité maritime compétente; le tribunal peut prononcer leur confiscation et ordonner qu'ils seront vendus, remis aux institutions spécialisées aux fins de l'enseignement maritime, ou décider leur restitution ».*

**Article 2:** "**The competent maritime authority shall seize the prohibited nets, fishing gear and equipment** at all times and in all places where investigations can be made in sales and manufacturing premises. The court shall order their destruction.

*When they have been used for fishing in violation of laws or regulations, the nets, gear and equipment used below the surface [en plongée] and in submarine fishing [pêche sous-marine], in general all the instruments used for the purpose of fishing and which are not covered by the first paragraph of this Article, may be seized by the competent maritime authority; the court may call for them to be confiscate and order them to be sold, handed over to specialized institutions for maritime instruction, or decide that they shall be returned".*

# Textes légaux français - *French Legal Texts*

## Saisie des appareils - *Seizure of the fishings tools*

**Article 10:** « Le navire et ses embarcations annexes ainsi que le matériel ayant servi aux délinquants pourront être saisis par l'agent verbalisateur ;

*la confiscation et la mise en vente des engins pourront être prononcées par le tribunal.*

*Le tribunal ordonnera également la destruction des engins non réglementaires ».*

**Article 10 :** "The vessel and craft belonging to it, together with the equipment used by the offenders may be seized by the official making the arrest [agent verbalisateur];

*The court may decide on the confiscation and sale of the equipment.*

*The court shall also order the destruction of equipment not complying with regulations ”.*